



Sarah Gailhac

TRANSLATOR EN/ES>FR

sgailhac@gmail.com

+ 33 6 71 84 91 41

languages

French	Native Speaker
English	Advanced (C1)
Spanish	Advanced (C1)
Dutch	Beginner (A1)

software

CAT: Trados 2017, MemoQ 8.5,
XTM, Smartling, Agito
Subtitles: Aegisub, Oona

education

2013-2016: Master's Degree -
French as a Foreign Language
Teaching. University of Grenoble.
2009-2011: Master's Degree in
English translation, specialization in
technical, economic and juridical
translation. University of Lille.

interests

Photography, knitting and pottery
Running and cycling
Climbing and hiking

experience

FREELANCE TRANSLATOR - Jan 2015-Present

- Translation, transcreation, proofreading and transcription services
- Subtitles (Netflix, Red Bull, The Olympic Channel, Amazon Prime, Arte)
- Marketing & Communication (ICF Next, The Flying Tiger, ASICS, PADI)
- Medical and Technical Translation (Ambu, OHAUS)
- Fine Books (Huginn & Muninn)

FRENCH TEACHING ASSISTANT - Nov 2016-June 2019

IES San Isidro, Madrid, Spain

- In collaboration with the French team, teaching of French literature and French, whole class or small groups from primary school to A-level.
- Organization of theatre workshops, interventions during history and plastic arts lessons.

FRENCH LOCALIZATION TESTER

Oct 2016-Nov 2016: Battle Front Rogue I: Scarif

Jun 2016-Aug 2016: FIFA 2017

EA Games, Madrid, Spain

- Noticing, fixing and reporting localization issues and completing assigned test cases within the provided deadlines.
- Use of glossaries. Proofreading of translation batches. Occasional translations.

FRENCH TEACHER - Jun 2015-Nov 2016

Cambridge Institute, Madrid, Spain

- Group and 1 to 1 classes, from level A1 to C1.
- Content writing and implementation for the development of the online learning platform of the company (MOOC).

CONTENT SPECIALIST - Sept 2013-July 2014

Sanoma Digitall, Culemborg, The Netherlands

- Content writing/translation: product pages, menus, terms and conditions, blog article, and data management for the launching and maintenance of a French price comparison website.

TRANSLATOR/WRITER - Mar 2012-Aug 2013

Extron, Amersfoort, The Netherlands

- Creation of localized content for the Marketing Department (audio & video systems) ; translation of brochures, product catalogs, website and newsletters from English into French.
- Translation memory and glossary maintenance.